UNIVERSITETET
I OSLO

 Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

**SKOLEEKSAMEN**

**2016/VÅR**

**2 sider**

# FRA2108 – Praktisk oversettelse

**3 timer 23. mai**

**Tillatt hjelpemiddel: Fransk–fransk ordbok (*Petit Robert*, *Mini Robert* og *Micro Robert*).**

**Ved annet morsmål enn norsk, er det tillatt med ordbok for dette språket til norsk.**

**Besvarelsen skal skrives på gjennomslagsark.**

**Veuillez traduire en français le texte norvégien suivant:**

*DNA-jegere åpnet vikinggrav i Normandie*

Norske forskere har endelig fått åpne graven til vikinghøvdingen Rollos\* etterkommere. De vil finne ut om Rollo var identisk med Gange-Rolv\*\* fra Møre. I så fall stammer den britiske kongefamilien fra Norge.

En norsk delegasjon var mandag i Normandie for å være med på å åpne sarkofagen til to av Rollos etterkommere. Målet er å få slutt på en lang debatt: Var Rollo dansk eller norsk?

Rollo var grunnlegger av Normandie, greve\*\*\* av Rouen og tipptippoldefar til Vilhelm Erobreren, som er stamfar til dronningen av England.

Mens de norsk-islandske kildene hevder at Rollo og Gange-Rolv er samme person, mener danske historikere at Rollo kom fra Danmark.

I januar ga franske myndigheter grønt lys for å åpne graven til Rollos barnebarn og oldebarn. Graven er en sarkofag i gulvet i et kloster i Fécamp. Da de åpnet graven mandag, fant forskerne blant annet en kjeve med åtte tenner. Det er avgjørende å finne tenner, for der holder DNA-et seg godt i mange år. Fem tenner skal nå analyseres i Norge og Danmark. Resultatene vil trolig være klare til høsten.

Ole Bjørn Fausa beskriver det hele som en utrolig opplevelse:

-Sannsynligvis er dette andre gang etter krigen at en slik grav blir åpnet i Frankrike. Å være der og finne skjelettene, det var høytidelig og uvirkelig på samme tid.

Dersom analysene viser at Rollo og Gange-Rolv er samme person, får det betydning for historien:

-Hvis det britiske kongefamilien stammer fra Mørekysten, kan man da si at den norske kongefamilien har røtter i Danmark og Storbritannia? Spør Fausa.

\*Rollo – *Rollon*

\*\*Gange-Rolv – *Rollon le Marcheur*

*\*\*\**greve *- duc*

**Sensuren kunngjøres i Studentweb omtrent tre uker etter eksamen. Du får en e-post når resultatet er klart.**

**Hvis du ønsker begrunnelse: Ta kontakt med emneansvarlig innen én uke etter at sensuren er kunngjort i StudentWeb. Oppgi navn og kandidatnummer. Sensor bestemmer om begrunnelsen skal gis skriftlig eller muntlig.**